



ᓄᓇᓂᓴᑦ ᑭᓄᓂᓂᓴᓄᓄᓄᓄ ᐱᓕᓄᓇᓂᓴᑦ ᑭᓄᓂᓴᓄᓄᓄᓄ
Nunavut Human Rights Tribunal
Nunavunmi Inungnut Pitqutigiyayunut Ihuqhaiyit
Tribunal des droits de la personne du Nunavut

2015-2016

ᐱᓕᓄᓇᓂᓴᓄᓄᓄ ᑭᓄᓂᓴᓄᓄᓄ
UKIUMUT TUHAQHITIT
ANNUAL REPORT
RAPPORT ANNUEL



Titigaq Tuniyauyuq

Nuvipa 9mi, 2016.

Tamna Upinartuq Keith Peterson
Minihitauyuq Apiqhuiyinu
Maligaliuqtitkut
Titigaqavua 1200
Iqaluit, NU X0A 0H0

Halu Minihitauyuq Peterson:

Kivgartuqhugit tapkuat havaktit katimayilu tapkuat Nunavut Inungnut Pilagutit Apiqhuiyigalaat, Aliahukpiaqtunga hatqititvigiyaqnik, tamna Minihitauyuq havalik tapkuat Aulatauninut tapkuat *Nunavut Inungnut Pilagutit Piquyat*, tamna nainnga ukiumun tuhaqhitit tapkununga Nunavut Inungnut Pilagutit Apiqhuiyigalaat taphumunga kiinauyaliqutit ukiunga nungutnia Matyi 31mi, 2016.

Upiguhkhuni tuniya taphuma



Bonnie Almon
Ikhivautalik



Titiqat Hunauyangi

Tuhaqhit Ikhivautalikmin	1
Hunauvat Tapkuat Nunavut Inungnut Pilagutit Piquyat?	2
Qanurtut tukiqaqa pittiangitnigiami?	2
Hunauva Apiqhuyigalaat	3
Qanugiliurniaqinga ihumaguma inungnut pilagutitka ihuinaqtaukpata?	3
Qanuqtut tunihyaqqaqinga pinahugiyauguma ihuinaqtauniqmik?	3
Hunauva tamna “Inungnut Pilagutit Havakti”?	4
Qanugiliniaqa tunihitaguma Tuhaqhityutimnik?	4
Qaphinik apiqutinik tuhaqhityutimniklu tapkuat Apiqhuyigalaat?	5
Humi tapkuat pinahugiyayut Piyauit ihuinaqtauniqmun pihimavat?	7
Qanugittut pittiangityutit tunityutauvat?	9
Tautugaunit	10
Ahii Huliniit	10
Kiinauyaliqutit Tuhagakhat	11
Ilaliutihimayut	
Tuhaqhityutit Pitquhit	14
NHRT-kut Timinganut Titiqat	15
Maligait Pitquhiquit	16
Piyaulat Makpigaliuqhimayut.....	19
Tugagutit Tuhagakhat	19



Tuhaqhit Ikhivautalikmin

Tapkuat *Nunavut Inungnut Pilagutit Piquyat* atulihimayut talvani Nuvipa 4mi, 2004. Tapkuat *Piquyat* pinguqtitai tapkuat Apiqhuiyigalaat nanminiq pilaqni inungnut pilagutit uuktugutit. Aliahuktunga hatqititni aitgiyavut ukiumun tuhaqhityutit taphumunga pivikgiya pigiaqhugu Aipuru 1, 2015 iniritiqhugitlu talvani Matyi 31, 2016.

Tamna aturniqpaq uumani tuhaqhitaivik pivigiyani tapkuat Apiqhuiyigalaat ihuaqhihi-mayai tamatkiumani katimayiyut. Taty tapkuat Apiqhuiyigalaat ilalgit 5 katimayinik, tapkuat iniqhilaliqtut taphumunga ilanga 4 ihumaliugutitniq piyagakittumik.

Atuni ukiuni taimanga ukkuqmatyuk tamna ukkuqatik, tapkuat Apiqhuiyigalaat pitaqhimayut amihunik apiqhutinik (apiqhutit tapkununga pilagutitniq havagiyainiklu malikhugit tapkuat Nunavut Inungnut Pilagutit Piquyat) tapkuatlu Tuhaqhityutit (pinahuagutit ihuinaqtaunimun pittiangitau-nimikluniit malikhugit tapkuat Piquyat). Qangahaq ukiuni, inungnut pilagutit apiqhutaayut tapkuatlu Tuhaqhityutit amigaiqpaliayut uumunga pitquhiqmun kayuhiyut talvani 2015-2016.

Huli tapkuat Tuhaqhityutit tuniyautitlugit tapkununga Apiqhuiyigalaat havakluar-nahivaliayut, tapkuat Apiqhuiyigalaat huli ihuaqhaqtai amihut pityutit ukiuq tamaat atuqhugit ihuaqhautinahuaqnit pityuhit atuqhugitlu ihumaliugutainut tapkuat Apiqhuiyigalaat katimayit. Piitkaluaqtitlugu inungnik naalaktitiniq uumani tuhaqhitaiviup pivikhani, qaphit tapkuat Ilanga 4 ihumaliugutit (ihumaliugutit naliaknik ahivaqtaunia kayuhinialuniit Tuhaqhityutit) tuniyayut

talvani 2015-2016. Tahapkuat ihumaliugutit piyaunit pipkaqtitaunit ivaqatigininut ihuinaqtaunit, piyaungitni ihuaqhautini inungnik pimmaqlutit, ilagit qanugitni ihuinaqtaunit, hingipkagaunit ihuinaqtaunit ihuinaqtaunitlu piplugit aqnaunit angutaunitluniit qanugittunilu naunaiqhimanit taikaphukhugit ilainai.

Tapkuat Apiqhuiyigalaat akhuqtumik ikayuqtauvaktut ihuaqhautinut pityuhit, taimaittumik, tapkuat piqatauyut ilayut taphumunga Tuhaqhityutit niguulat ilaunimik ihuaqhainiqmun uqaqatigiknit mikhaanut ihuaqhaimahuaqhugu tapkuat pityutit hatqititni taphumunga Tuhaqhityutit manlikhugit tapkuat Nunavut Inungnut Pilagutit Piquyat. Atunini tahapkuat ukiut, tapkuat Apiqhuiyigalaat atuttiaqtumik ihuaqhaini amihuniqhaqpiat tahapkuat pityutit naamagiyauninut tapkununga piqatauyut, huli atuqpi-aqninut tapkuat taihimayut inungnut pilagutit inungnitlu piyayumanit atuqpiqnilgit ihuaqhaininut. Tahapkunani ihuaqhagauni atuttiaqngata, tamna inungnik naalakvik ihuaqhaininut tamna Tuhaqhit atugiaqangit-tuq. Una atuttiaqnia pipkagutaayuuq tamaitmut pukkitni qaphiunit inungnut naalakvit.

Tapkuat NHRT-kut kayuhiyut havaqatigini ilittuqhaivaliqninut tapkuninga Nunavut Inungnut Pilagutit Piquyat qanuqlu tugaqvgi-

yangi tapkuat Apiqhuiyigalaat kina ihumakpat inmingnut inungnut pilagutit ihuinaqtauk-pata. Piqatigiplugitlu inungnit ilittugiyauuni tapkuat Apiqhuiyigalaat kayuhiyut havaqatigini mikhaanut makpigaliuqnit tuhakhat pigiyaptingnut Ilanga 4 Ihumaliugutit. Tapkualuttauq, atuqpiagahuaqtavut piqatitni naamaktunik piyagakittuniklu ihuaqhigiaqtautit inungnut pilagutit ihuigiyaayut nunataga-yumi.

Itqaumallaktitluta tapkuninga hivuani qangiqtuq qualunaqtut ukiut, aliahuktugut naunaiqni tapkuat Apiqhuiyigalaat uqaqatigilirnaqniqni nunaliyuyuni inutuqat (aturniqhaq Igloolikmi), tapkuat naunaigutat IQ-ngi atatyutai ihuaqhahiyut ihuaqhautinik ihuityu-taayunut nunaliyuyuni ilayunut, angiyumik hakugigutaqpiartuq pilaqniptingnut ihuaqhautit ihuaqhahni inungnut pilagutit ihuityutainut.

Bonnie Almon
Ikhivautalik



Qangiqtuq 3 ukiuni Ms. Almon havakhimayuuq taphumunga Hivuliqti Nunaliyuyuni Inuuhigikniqmun talvani Hamlangani Kugluktuk. Tamnaluaq Apiqhuiyigalaanut Apiqhuiyiyuuq. Bonnie pitaqhimayuuq Bachelor's Alilayurtaq tapkununga Inuliqtit. Pipkaiyuuq angiyumik allatqiniqnu atuqhimanit inuliqtit apiqhuiyiqmun inungnutlu pilagutitni.



ᓄᓇᓂᓴᑦ ᑭᓄᓂᓂᓄᓄᓄᓄᓄ ᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄ ᑭᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄ
Nunavut Human Rights Tribunal
Nunavunmi Inungnut Pitqutigiyaayunut Ihuaqhahiyit
Tribunal des droits de la personne du Nunavut

nhrt.ca

HUNAUVAT TAPKUAT NUNAVUT INUNGNUT PILAGUTIT PIQUYAT?

Tapkuat Nunavut Inungnut Pilagutit Piquyat tamnauyuuq Piquyat tapkuat angiqtauhimayut maligaqnut tapkunanga Maligaliuqtit piqaqtitinut tamaitnut inungnut Nunavutmi atuqpiqaqtitnahuaqhugit pihimayaqaqni ayyikkikumik pilaqnit aliahutiginilu tamaitnik atuttiaqtumiklu inuuhiq. Havagipkaqta Kavamatkut, tamaita inungnut havakvit, kati-mayit nunaluyutlu inungnutlu Nunavutmi atuqtitni uuminga atuqpiqaqnikhat piqataunglutuk ihuinarniqmik pittiangitniqmiklu. Pingitni atuqtitni ayyikkikumik naahugiyai piqagutauyut ihuaqhiihmani talvani Piquyat.

Atuqnia tamna Piquyat piyuayukhat piplugit tapkuat IQ-ngi havagutai. Tapkuat Piquyat ilangitai ahivaqngitailuniit hapuhimanit piqaqtitai tapkunani Nunavutagutit Angigutit.

Tapkuat Piquyat pipkaqta ahiguinit maligait kitunutiqaq inungnut, havakvit, naninigiayuyut kavamauyutluniit maligaqtigugittuq ihuinaqnit kinaliqaq inukmun Nunavutmi.

QANUQTUT TUKIQAQA IHUINAQHINI?

Maligaqtigugittuq ihuinaqhiniq pittailikhiyuuq ihuaqutitnik pipkainiqlunit akhurnaagutitnik, atugialiknik ihuutyutayunikluniit inungnut ilagintuluniit inungnut pihimayut kitunikiqaq ilanganik qanugitnit taiyayut tapkunani s. 7(1) tapkunani Piquyat. Tapkuat Piquyat piipkaingittut ihuinarniqnik pilagutaini kivgaqtutit, hunanik havagutinikluniit havaktikahartaqnit inungnit havagiyainutluniit.

Uvva malguk naunaipkutik:

- Tamna arnaguhiq havaktikhaqtangungittuq havakhamun piplugu hingainia (ihuinaqut piplugu aqnaunia)
- Hiniktaqvik pittailikhiyuuq igluakhamik uiqangittumun amaamauyumun malguklu nutaqak. (ihuinaqut piplugu ilagit qanugitnia)
Tapkuat Piquyat pipkaingittut ihuinaqutitnik ilaitni piplugit tapkuatut:
 - Inuit havakhaqhiuqtitlugit havaktitlugitluniit;

- Pitaqni ihuaqhiihmaniluniit ilautyutiktik havaktit timinganut;
- Pitaqni hunat, kivgaqtutit, havagutit kanturagutitluniit piyaulat quyagitnaq inungnut;
- Attuqtuarniq atuqtuagahuarniqluniit maniliugutauyuqluniit igluqpak; tamnaluluniit;
- Kingulliqpamik, makpigaliurniq hatqiqtitniliuniit tuhagakhat titigaqhimayutluniit hunat.

Tapkuat Piquyat haputiyai inuit ayyikkikitaungitniqmik piyauni piplugit pityutit inungnutluniit qanugitni tapkuat titiqhimayut talvani Piquyat. Tapkuat saivattiit pityutit tahapkuanguyut:

- Humingaani, taqhai, hivuligiyai, inuunit humingaani, nunagiyait tapkuat tallimat pityutit tuaganganiqhat inungmut ilitquhia naunaipkuta.
- Ukpiaqniq ukpighutailu
- Ukiunga
- Pimmaqluta
- Aqnaunia Angutaunia tamnaluluniit
- Piqaqtatagityuhit
- Aipaqaqnia iliginutlu qanugitnia
- Hingaiyauniq (ilautitlugu tiguarniq nutaqamik angutmin aqnamitluniit)
- Maligaqnut maniqhaviqivaknit; tamnaluluniit
- Ihuinaqut taphumunga naamagiyauliqnia hugingitnia angiqtauhimayuuq.

Maligaqniq ahigiyuuq pittianginaqnia kinaliqaq piplugu kitutliqaq ilagiyat tapkuat pittailini pityutit. Pittiangitniq tamna “tunnaganaitniq” uqaqhit qanugiliuqnitluniit.

Tapkuat Piquyat pinguqtita tamna Apiqhuyigalaat aulaninik ihumaliuqnilu malikhugit Tapkuat Piquyat. Tapkuat Apiqhuyigalaat pinguqhimayut tallimanik inungnit (katimayitluniit) tapkuat atuni tikkuqaqtauhimayut hitamanut ukiunut ikhivaqtaunait.

Talvanga Matyi 31mi, 2016, tapkuat Apiqhuyigalaat ilagit katimayinik Bonnie Almon (Ikhivautalik) Ookalik Curley (Ikhivautaliup Tuklia) Maureen Doherty, Amanda Main Hanson tamnaluluniit Trisha Makpah.

QANURTUT TUKIQAQA PITTIANGITNIGIAMI?

Tamna taiguhiq “Apiqhuyigalaat” atuqtauhimayuuq taphumunga Latin taiguhiq, tribunus, tukilik “apiqhuyi” tamnaluniit “hivuliqti inuqatiginut”. Apiqhuyigalaat Kanatami tapkuat inungnut ilagitluniit inuit pinguqtat tapkuat piquyat aulaninut maligait tapkuat pilagutainittut timing tapkuat “Kavamatkut”.

Tapkuat Apiqhuyigalaat pinguqtauhimayut malikhugit tapkuat piquyat pihimayailu pilagutai tamnaluluniit “hakugikniq hugiaqniqmun” tapokunanga piqyanit. Tapkuat Nunavut Inungnut Pilagutit Apiqhuyigalaat pilagutai hakugiknilu hugiarniqmun ihuaqhiihimayut tapkunani Nunavut Inungnut Pilagutit Piquyat.

Apiqhuyigalaat allautqiyat tapkunanga “Katimayit” tapkuatlu “Havakvit” pinguqtauhimayut tapkunanga piquyat piplugit tapkuat “Apiqhuilaqniut” avagiyai. Apiqhuqniut tamna “qanuguliqnia” tamnaluniit “ihumaliugutiginia”. Pihimania apiqhuyiutauninut havagini tukiqaqmiyuqtauq tapkuat ihumaliugutit piyaualgit qanugutit piplugu, naunaipkutagiplugu malikhugit ilai maligaqnut maligait ihumagiyauuilu tapkuat Pitquhit Atupaknita Nakuamugutit.

Piplugit inungnut pilagutit ilagini tapkuat “apiqhuyiyyuat maligait Kanatami”, piqyaliquitit haputnikhimayut atugiaqtitailu inungnut pilagutit nunaqyuqatani nunatagaayunilu taiyaunait tapkunanga “maligagalaat” maligait. “Maligagalaat”

Maureen Doherty tamna Kamayi Nunaluyuni Havagutit Kivalliqmi tapkunanga Nunavut Ukiurtaqtumi Hilat-tuqhaivik. Pihimayuuq Master Inirniqut Iliharniq havakhimayuuq havaginik inirniqut amihunut ukiunut taimanga ukiurtaqtumungangami 1983-mi. Maureen kivgaqtuyuuq Apiqhuyiyogalaanguniqmik tahamani Qikiqtaalukmiuni tamnauhimaplunilu Ataniuyuni Hivuliqti tapkunanga Qullit Nunavut Qanugitni Aqnait. Hulivaktuq tapkunani Aqnait, Inungnut Pilagutit, Pimmaqlutit Hagimahutilgit Katimayigalaat tapkunani Inungnut Kivgaqtit Katutyiqatigit Kanatami. Nunalukhartuq Nunavutmi, nunaqahimayuuq tapkunani Kimmirut, Ikpiaryuk, Nanisivik, Iqaluit, Igloolik tamnaluluniit Kangiqhiniq. Maureen kivgaqtuihimayuuq tapkunani Atugakhanut Katimayigalaat pinguqtauninut tapkuat Nunavut Inungnut Pilagutit Piquyat.



tukiqaphuktuq “pihimayutut” nunatagaayumun maligaq.

Tapkuat aktuani inungnut pilagutit maligait piyut “apiqhulaqninut” piyut piyauvaknit atuqpiagtunut maligaq, maligaq tamna ihuaqhautigini pitquhit (maligaq piniqhimaq ihuaqhini ihuilgut anulaktuihimaiot-tumik) maligaqlu tukilliugutauniaq akhuqhimaittumik pitagaunikhai pityutai, naunaipkutagiplugu tapkuat pityutai ihuaqhimaq talvani Hivulliqni titiqat tapkununga Inungnut Pilagutit Piquyat. Tukiqagtuttauq tahapkuat amihuniqhat qanugityutinut, tapkuat Piquyat hivulliyagauniat tahapkunanganiganit nunatagaayumi maligaqnut.

Tapkuat Nunavut Inungnut Pilagutit Apiqhuyigalaat tamna tugaqpiaghugu pilaqnia uuktugut tapkungittuq piqatait ahiini nunatagaayumi nunaqyuqaqtanilu tapkuat kamisaqagtut. Tapkuat kihimik ahii tugaqpiaghugit pilaqnit Apiqhuyigalaat tapkunani British Columbia tamnalul Ontario. Tamna tugaqpiaghugu uuktugut tukilik tapkuat Apiqhuyigalaat piyai tamaita ihumaliugutit pityutinut hanmiyai. Havaktit piqagtitiyukhat tuhagakkanik inungnut pityuhiqnut ikayuqnilu Tukhigagtut iniqtiqinik Tuhaqhitit. “Tuhaqhitit” tapkuat titiqat iniqtiqitai Tukhigagtut tapkuat pigigagutayut maligaqnut pityuhit hangani Apiqhuyigalaat.

Tapkuat Apiqhuyigalaat ihumaliuqtuyut tamaitni tukligiknini tapkuat pityuhit unniqtauyut malikhugit tapkuat Piquyat. Apiqhuyigalaat katimayit inmiguqtukhauyut atavigingitlugit tikkuagtigiyagtik (tapkuat Kavamatkut Nunavut) naliaknutlu ikayuqtuigitlutik (pinnagitqiyaunagit kinaliqak) tamaitni pityuhini hanmiyai tapkuat Apiqhuyigalaat.

QANUGILIURNIAQINGA IHUMAGUMA INUNGNUT PILAGUTITKA IHUINAQTAUK-PATA?

Inuk tuygaqvigiyakhat tapkuat Nunavut Inungnut Pilagutit Apiqhuyigalaat Aapisia, inilik talvani Salliq tukhigiangi tuhagkhat tatatiqvikhatlu iniqtigakhat.

Kiuguvit IYYA tapkununga tamaitnik tahapkuat apiqutit, ihumagiyakhat tunihiniq Tuhaqhitmik:

- Pivat huliniit atuqtauni kingutliqni 2 ukiukni? (hugingitni piyaulaqtugaluit)

- Atuqqat tahamani Nunavutmi?
- Atuqtauvat qiniqtitlutit kivgaqtutinik ahiinik tapkuat kiinauyaqavikmin, tingmitinit, Pilihimat, tamna Kavamatiuqatkut kavamait timing tapkuat Havaktuligiyit Kanatami, Timinga Nunaqqaqtuligiyit Ukiurtaqtumilu Havaktit Kanatami?
- Piva tamna qipiluktauniq ihuaqqtutinut pinguqtauniluniit akhugutaunit, atugialgit pittailauniluniit tugangayut ilanganut ilavalliniluniit ilanga tapkuat 17 pityutit titiqhimayut qulaani?

Inuk ihumagiyayukhaq pipkania maligait uqautyauninik kivgaqtugaulunilu hapunniaq-timin tapkuatluniit Nunavut Maligaligiyit Kivgaqtit Katimayit.

QANUQTUT TUNIHIYAQAQINGA PINAHUGIYAUGUMA IHUINAQ-TAUNIQMİK?

Tamna Tuhaqhit tatatigakhaq piyaqagnaq inirtiqnia. Tatatigakhat piyaulat tukhiqinik talvanga Apiqhuyigalaat Aapisianit. Tamna Tuhaqhit tatatigakhaq tukhigautluniit iniqti-gialik taphumanga inungmit tamna ihuinaqtaunigartuq. Una inuk taiyayuyuk Tukhigartuq. Tamna tatatigag iniqtiqaula qauhikkut titiqatiguutluniit. Tuyutaula qagitauyakutluniit kitunutiqak tapkuat 4 atugialgit uqauhit tugaqvigilugu tamna

Apiqhuyigalaat Ataniyuyunut Hivuliqtianut. Ila apiqutit naniyaulat talvani Tuhaqhit tapkuat

- Kia piya?
- Qanugiliyuy?
- Huli piyauvakpa?
- Kialu ilihimavak takuyaluniit?
- Qanuq aktuayauvit?
- Qanuq ihuaqhiniagaluqa?

Tamna Tuhaqhit tuniyaulaqtumiyuq uqauhikkut. Ilagiplugulu tamna Tuhaqhit tuniyaula qivgaqtuqhugu tamna Tukhigartuq pipilugu taphuma tuhaumani angiqhimatitlugu. Kitutiqak titiqat ikayuqhiutinait tukhigagtumik attatainialgit taphumanga Tuhaqhitmun. Huli: ayuqnaittagang, atugahuaqyavut qinirniq kivgaqtutainik hapunniaqtip. Pilaqmiyutit;lu ahiinik inungnik ilagiyaqnik nunaluyumiluniit ikayuqtigini tuhaqhitnit aapisivut.

Tapkuat ilagit timiuyutluniit taiyayuyut talvani Tuhaqhitmi pinigaqtauyut atuqni hugiaqnit ihuinarinimik ilihimayuyut tamnaunia Kiuyuy. Tamaita inuit tamnalul/tamnaluniit timiuyuy titiqhimayuy tamatikni Tuhaqhit tamnalul Kiuyuy ilihimayuyut tamnauni Piqatauyut.



Trisha Makpah tikkuqtauhimayuy tapkununga Nunavut Inungnut Pilagutit Apiqhuyigalaat talvani Tisaipa, 2014. Taty nunalik Kangiqhinqmi talvani piguqhartuq havakhunilu tapkunani Kavamatkut Nunavut tapkununga 15 ukiunut, taty tapkunani Nunavut Imiquligiyit Aulattiyit Maniyaupluni, Laisaliginiq Atugiaqagtitiniqlu. Trisha pihimayuy 4 nutaqanik akungani ukiulgit 1 tamnalul 18. Alilayutaqhimayuy Aulatyutinut Pivalititninut tatyalu ilihartuq titiqatigut. Tamna Ikhivautalik nunalikni maniliuqtungittunut timiuyumun (ikayukaphutauyuy). Pinahuanginnartuq apiqhuyiyutayunut pityuhiqnut.

HUNAUVA TAMNA “INUNGNUT PILAGUTIT HAVAKTI”?

Tamna hivuklliq inuk uqaqviqiyat tapkunani Nunavut Inungnut Pilagutit Apiqhuyigalaat Aapisia tamnauyungnaqhiyuq Inungnut Pilagutit Havakti. Inungnut Pilagutit Havakti ikayulaqtatit kangiqhininut tapkuat pitquhit pityuhitlu ihuaqhihimayut talvani *Piquyat*, qanuqtut tunihiyami Tuhaqhitinik pitqinahuaqinutlu ahiinut havakvit piyaqaqat. Munaginiaqtailu kitutliqak taoihimayut piyaqaqnit tapkuat piqatauyut pihimayai, naunaipkutagiplugu uqaqtinut kivgaqtit. Quyagitnaq uqauhigiyaq taphumunga Inungnut Pilagutit Havaktimun tamnaluniit Ataniyuq Hivuliqtu quyagitnaq tuhagaulaittuq.

QANUGILINIAQA TUNIHTAGUMA TUHAQHITYUTIMNIK?

Tamna Apiqhuyigalat Ataniq Hivuliqta nau-naiyainiaq taphumunga Tuhaqhit atuqpiagi tamaita naamagiangilunit tuhagakhahat piqaqtitauyakhai tahapkuatut:

- tugagutit tuhagakhahat taphumunga Tukhigartuq tamnalu Kiuyuq piqaqti-tauyangi.
- tamna titigaq sainiqhimayakha
- tapkuat pityutit ihuinaqtauniqmun titiqhimayangi; tamnalu
- tamaita unniqtuttiaqni qanugitauniqmun piqaqtittangi pigiaqianit kiklinganut;

Ayyikkuta tamna Tuhaqhit tuyutauyuq taphumunga inungmun timiuyunutluniit titiqhimayuyq Kiuyuq talvani Tuhaqhitmi. Tamna Kiuyuq pilagutilik kiugiaqinik tamna Tuhaqhit. Tamna Kiuyuq iniqtiqiyukhaq Kiutyutmik taphumunga TUhaqhit tatatiqvia tunilugulu tapkununga Apiqhuyigalaat Aapisianut. Tamna Kiuyuq pivikhalik 60 ublunik tuhiniyaq Kiutyutmik. Pitagumityuk tamna Kiutyut ayyikkuta tuniyauyuq taphumunga Tukhigartumun.

Tamna Tuhaqhit Kiutyutlu piyauyut tapkununga Apiqhuyigalaat – **Ilanga 4 Naunaiyaut** – ihumaliugutaunianik aliaknik kayuhiniagianga pityuhiqnut ipigqianutluniit tamna Tuhaqhit atuqhugit atugialgit ihuaqhihimayut talvani nakataani 23 tamnalu 24 tapkunani *Piquyat*. Tapkuat Apiqhuyigalaat ihumaliugutiginiqta naliat:

- tapkuat huliniit atuqhimagaya iluani qangihak 2 ukiuk;
- naliaknut tamna qanugitnia piyauyukhauyanga malikhugit ahii piquyat;
- naliaknut tamna qanugitnia huvalangit-tanga, kangiqhimanaittuq, hulingittuq piyauyuluniit pityutiqaqtangittumik;
- naliak unniqlut tugangayuq ilanganut pittailitauyuq piplugu;
- naliaknik naunaipkotalik ihuinaqtauniqmun hapuhimayutaittumiklunit; tamnalu
- naliak tamna tukhigartuq pipkagahauyanga naamaktumik utiqviuyakhanik.

Tapkuat Apiqhuyigalaat piqaqtitiniqni titigaqhimayunik ihumaliugut taphumunga Ilanga Part 4 Naunaiyaut tamatkiknut Tukhigartumun Kiuyumutlu. Tamna ihumaliugut naliaknut kayuhipkaqnia pityuhiqnut hugihuiqinialuniit tamna Tuhaqhit.

Tapkuat Apiqhuyigalat ihuaqhitnigahualat taphumunga Tuhaqhit atuqlugit Apiqhuyigalaat katimayi, inmigurtuq ihuaqhaiyi, nunaliyuuni innait ahiiluniit timiuyut. Ihuaqhautyauniq ikayugutauyuq tamnalu Tukhigartuq Kiuyuq pinahuaqyauyut ihuaqhautyauniqmun angiqhimanit ihuaqhiyakha pityutauyuq. Tamna pityutauyuq ihuaqhiyakpat ihuaqhautmutlu angigut piyaukpat, tamna Tuhaqhit inirtuq. Kihimik, naliak piqatauyuq atungitpagu pini-

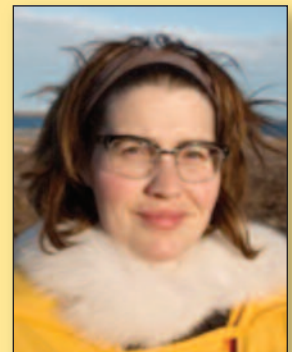
aqtuqiyat titiqnit ihuaqhautmi angigutani, tuniyaulaq tapkununga Nunavut Apiqhuyit Apiqhuyini atugiaqaqtitauniluni apqutigi-plugit Apiqhuyit. Ihuaqhityutikhaq piyaungitpat, tapkuat Apiqhuyigalaat atuqniqaqtat atugtintia, inungnik naalakvik talvani tamaqnik tamna Tukhigartuq Kiuyuq hatqiqtitilat naunaipkutaqnik upinartukktu uqaqulituklu tautuktinik.

Tamna Apiqhuyigalaat katimayi tuqagvighimaita tamna Tukhigartuq Kiuyuq-luniit atuqtitlugit kitutliqak tapkuat pityuhit tiliuqtauniaq naalaknik tamna Tuhaqhit. Tamna naalakniqmun pityuhiq ilalik tamna naalakvik naunaipokutauyut titiqatigut nanminiqlu upakhugit (upinaqtukktu) atuqhugit tautuktuyut, taimattauq atuqtauvakni apiqhuyini apiqhuyunut. Tapkuat piqatauyut piqalat maligaqnut hapunniqaqtumik.

Kinguaqut naalaqaqtitlugit naunaipkutaqnik qanugitaunilik tapkuat Tukhigartuq Kiuyuq, tapkuat Apiqhuyigalaat ihumaliugut naliaknik tamna Tukhigartuq ihuinaqyauyanga, taimaitpat, qanigiliyauyukhaq ihuaqhiyanga qanugitnia.

Titigaqhimayuyq ihumaliugut titiqanuktauyuq naunaipkutaq tuhaqtauyuq qanuqlu maligait atugiakhainut. Kingulliqpamik ihumaliugut ilaliutilaq Atugiaqaqtimun piqatauyut utiqviuyangi taphumunga ahianut piqatauyumun, nutqaqtittanga pittailiyauyuyq qanugiliurniq, havagiyanga havagut tamaitnut havagutauyuq, mamiahutigiyanga atuqniluniit ahii ihuaqhiyagutit huliniit tapkuat Apiqhuyigalaat ihumagiyat naamaknia. Atugiaqaqtitni tapkuat Apiqhuyigalaat atugiaqaqtitauyut tapkunani Nunavut Apiqhuyini Apiqhuyit.

Amanda Hanson Main tamna inmigut kanturaktiuyuq pinahuarniqhaq aulatyutinut pityuhiqnut Nunavutmi, avatiliqutinut tapkuatlu inunliqtit-maniliugutit naunaiyaqni, nunaliyuutlu piqatauyutlu ilaupkaqnit. Pihimayuyq taphumunga Master Naunaiyautinut havakhimaplunilu havaginik avatiliqtit naunaiyaqni qulipyaknut ukiunut, tapkuat amihuniqhat atuqtitlugit taphuma 8 ukiut tapkunani Nunavut Avatiligiyit Katimayini talvani kivgaqtuiyuq taphumunga Hivuliqtiuniq, Pitquhiliqtit Kivgaqtutit. Amanda ikhivaqatauyuq tapkunani Katimayini Katimayini tapkununga Alberta Inungnut Piyumanit Naunaiyautit Ilagit taphumungalu Katimayini Hamlatkutni Ikaluktutiakmi. Atupiaqhimayailu amihunik ikaganik tapkununga nunaliuyut, inulgammiiit, haqiqtitlu havagutai Nunavutmi. Amanda nuktiqhimayuyq Alberta-min Ikaluktutiakmun 2007-mi qan-gahaq, 2015-mi tamna ilanilu nuuttut uimi nunanut Arviat.



QAPHINIK APIQUTINIK TUHAQHITITNIKLU TAPKUAT APIQHUIYGALAAAT?

Tapkuat Apiqhuyigalaat naunaiqhimayai tamatkiknik apiqhutaayut tuhaqhitiitlu tuniyauhimagayut tapkununga Havaktinut. Atuqtitlugu tuhaqhittivik pivigiya Aipuru 01, 2015 tikitlugu Matyi 31mi, 2016; 6 tuhaqhitiit tapkuatlu 76 apiqhutaayut piyauhimagayut. Una pityutaayut ayyikkutainik amihutigini tuhaqhitiit piyauhimagayut atuqtitlugu hivuani kiinauyaliqutinut ukiunga. Tapkuat qaphiuni apiqutaayut piyauni ilavalliqut tapkununga 7-nik amigaitqiyai aipaanganimin.

Huli atuttiaqtumik piyavut ihuaqhaityutaunit. Piplugu Matyi 31, 2016 tamaita tuhaqhitiit piqiaqhimagayut piyauhimagayut ihuaqhiyauninik.

Tapkuat pityutit havagini huniqluayuitut tuhaqhitiivik pivigiyan. Pigaluaqtitlugu ayyikkiknik amigaittikutai qaphiuni tuhaqhitiit piyauni, amihut titiqat umiktaayut ihuaqhaitai piyaukmata, naalakvit havagiyayut tapkuatlu Ilanga 4 ihumaliugutit umigiangi ahivaqtauniluniit piyauninut.

Titiqat 1: Huliniit Atuqtitlugu Tuhaqhitaingmun Pivigiya									
	15-16	14-15	13-14	12-13	11-12	10-11	09-10	04-09	Katitlugu
Tuhaqhitiit Piyayut	6	6	10	16	7	1	5	51	102
Apiqhutaayut Piyayut	76	64	69	88	60	39	59	320	775
Ihuaqhaitit Pityuhit	5	6	1	2	2	3	1	10	30
Ihumaliugutit Tuniyauni	9	12	15	5	9	13	14	44	121
Naalakniahaqtitlugit Katimanit	2	4	4	1	3	6	1	-	21
Naalaknit	0	0	-	-	2	-	-	-	2

Titiqat 1 nainaqhimayut buliniit tapkuat Apiqhuyigalaat atuqtitlugu tuhaqhitaivik pivigiya.

Titiqat 2: Pityutit Havagini Nainaqhimayut			
Kiinauyat Ukiunga	Katitlugu	Angmayut	%
15-16	102	17	17%
14-15	99	22	22%
13-14	92	17	18%
12-13	80	11	14%
11-12	64	13	20%
10-11	57	11	19%
09-10	56	18	32%
08-09	51	24	47%
07-08	44	25	57%
06-07	34	27	79%
04-06	17	11	65%

Ookalik Curley inuuhimagayut talvani nunagiplugulu huli Iqaluit, Nunavut. Tapkunanihimalirtuq Kavamatklut Nunavut tapkununga 10 ukiunut havaktitauhimayuqlu tapkunani Nunaliit Iqaluit avataanut 8 ukiunut. Iniqhihimayuq talvani Churchill Havakhanut Ilihaqvik pitaqhgulu Ataniyunit Titigartaq tapkunani Ihuitiyutaayut Aulataunit talvanga Stitt Feld Handy Group talvangalu Ilihaqvik Maligaqnut, University-nga Windsor. Ilauhimagayut allatqini maniliuqtiungittuni tiniyut Iqaluitni tatyalu katimayiyuq tapkunani Tukisigiavik Katimayit tapkuatlu Labour Atuqtauvaktut Katimayit.



Tamna atuqpaknirhaq pivigiya tunihiniqmun taphuminga Ilanga 4 ihumaliugut takukhautit-niagut talvani Titiqat 4. Tuhaqhitit atuqtitlugu una kiinauyaliqutit ukiunga tamaita hatqiqti-taayut tapkununga Apiqhuyigalaat taphumunga Ilanga 4 ihumaliugutit talvanga Matyi 31, 2016.

Titiqat 3: Tuhaqhitit Qanugitni atuni kiinauyaliqutit ukiungiinut									
Tuniyauyut talvani:	15-16	14-15	13-14	12-13	11-12	10-11	04-10	Katitlugit	%
Tukligikni									
Tukhigautit	6	3	5	2	4	0	0	20	12%
Tukhiqni Kiutyutit	6	3	2	9	2	0	0	22	13%
Ilanga 4 Naunaiyaut	6	2	2	9	1	0	0	20	12%
Tukhiqni Ahivaqtauni	0	1	1	0	0	0	0	2	1%
Ihuaqhautit	0	5	3	1	0	0	1	10	6%
Huyaungittut	1	2	2	2	0	0	9	16	9%
Ahivaqtauyut	1	2	6	2	0	1	22	33	19%
Nutqaqtauyut	0	1	1	-	-	0	3	5	3%
Ihuaqhiyut	3	2	0	1	-	0	16	22	13%
Naalakniahaqtitlugit	0	2	2	1	-	0	3	8	5%
Naalakniahat Ihumaliuguta Utaqiyauyuq	0	3	6	-	-	0	1	10	6%
Naalakquni Utaqiyut	1	-	-	-	-	0	1	2	1%
Naalaquni Atuquyauyut	1	-	-	-	-	0	1	2	1%
Katitlugit Huliniit	15	18	14	22	7	0	6	82	48%
Katitlugit Umikni	9	11	6	5	0	1	51	82	48%
Katitlugit Titiqat	25	-	30	27	7	1	57	172	100%

Titiqat 3 nainaqhimayut qanugitni tamaita Tubaqbitit piyauni taimanga Nuvipa 4, 2004. Tapkuat qapbiumi ihumaliugutit utaqiyauyut ikikligiaqtut nappaanit bivuanit tubaqbitit.

Atulituaqat Ilanga 4 Ihumaliugut atuqtaunia tamna tukligiya akhuqarniqpaq atugakhaliuqni Ihuaqhautit pivigiya. Amihuniqhani atugakhaliat akuttuniqaqpakniqhat (3) pingahut ubluqhiutai nunaliit avikhimanita. Kihimik, taimaitkaluaqtitlugu, kiutyutaunit piyauhimagut tapkununga Piqatauyunit uqaqtaai hivayautikkut katimanit Ihuaqhautit pivigiya atutiaqpiqatut naamakhutiklu. Atuqhugit tapkuat hivayautikkut katimanit pittailitaungittut katimaniqnut tamaitnitlu piqataupkainiq. Huli piqatauyut uqaqtaai tapkuat Ihuaqhainiahaqtitlugit katimanit ihuaqtauppiqatut.

Titiqat 4: Atuqtitlugu tamna Tunihiniq Tuniyaunilu Ihumaliugutit (ikiutigut)		
Kiinauyut Ukiunga	Tunihiniq	Ihumaliugutit
15-16	0.3	0.6
14-15	0.6	1
13-14	0.7	0.5
12-13	0.6	n/a
11-12	0.7	n/a
10-11	1	0.4
09-10	1.6	0.5
08-09	1.9	0.9
04-08	2.5	1
Tamaita Huliyut	1	0.1
Tamaita Umiktut	2	0.6
Tamaita Tunini	2	0.6

Titiqat 5: Ihuaqhautit								
Tuniyai talvani:	15-16	14-15	13-14	12-13	11-12	10-11	05-10	Katitlugu
Katitlugit Tuniyauni	6	6	10	16	7	1	56	102
Ihuaqhautaulat	1	2	4	-	-	0	30	37
Ihuaqhainahauqhimayut	1	3	3	-	-	-	27	34
Ihuaqhitaqnit	1	1	0	1	-	-	17	20
Hilataani Ihuaqhaqni	1	-	1	-	-	-	8	9
Hivuanit Naalakvik	0	0	0	-	-	-	2	2

Titiqat 5 hatqiqititai amigaitnit ihuaqbautit bavagiyavut. Atuqtitlugu una tubaqbitit pivigiya, pibimayug 1 ihuaqbautmun ihuaqbyaunia.

HUMI TAPKUAT PINAHUGIYA-UYUT PIYAUNIT IHUINAQTAU-NIQMUN PIHIMAVAT?

Tapkuat Tuhaqhitit tuniyauhimayut humitliqak Nunavutmin. Aviktauhimani nunali-uyutigut piqaqtaungittut hapuhimaninut hunauyangit tamatkiknik tukhigaqtut

kiuyutlu. Amihunit tuhaqhitit tuniyauyut inungnit qimailgaqhtuk Nunavutmik nuktiq-niaqhimayutluniit hilataanut Nunavut.

Tapkuat amihuniqhat apiqhutaunit tukhigartutlu naunaiqta pitaqhimani tuhagakhat tapkuninga Apiqhuiyigalaat makpigiqliqhi-mayunit hatqiqtauyut nunaliuyuni aapisit nanminigiyaayut tuhagakhaligiynitlu.

Titiat 6: Pinigaiyut Tuhaqhitit Huliniit Atuqni Humi																	
	15-16		14-15		13-14		12-13		11-12		10-11		04-10		Katitlugu		Nunavut
	Kititni	%	Kititni	%	Kititni	%	Kititni	%	Kititni	%	Kititni	%	Kititni	%	Kititni	%	%
Qikiqtaaluk	4	80%	6	60%	7	44%	10	63%	6	86%	-	-	36	64%	69	66%	60%
Kivalliq	0	0%	3	30%	3	19%	1	6%	1	14%	-	-	15	27%	23	22%	15%
Kitikmeot	1	20%	1	10%	0	0%	5	31%	0	-	1	100%	4	7%	12	11%	24%
Hilataani Nunavut	-	-	-	-	-	0%	-	-	0	-	-	-	1	2%	1	1%	0%
Katitlugu	5	100%	10	100%	10	100%	16	100%	7	100%	1	100%	56	100%	105	100%	100%

Titiat 7: Pinigaqtauyut Apiqtit Huliniit Atuqtauyut Humi																	
	15-16		14-15		13-14		12-13		11-12		10-11		04-10		Katitlugu		Nunavut
	Kititni	%	Kititni	%	Kititni	%	Kititni	%	Kititni	%	Kititni	%	Kititni	%	Kititni	%	%
Qikiqtaaluk	32	57%	41	73%	46	52%	36	41%	28	47%	12	31%	64	39%	259	45%	49%
Kivalliq	15	27%	18	32%	38	43%	24	27%	26	43%	16	41%	48	29%	185	32%	35%
Kitikmeot	5	9%	1	2%	9	10%	8	9%	1	2%	7	18%	20	12%	51	9%	9%
Hilataani Nunavut	2	4%	3	5%	6	7%	6	7%	2	3%	3	8%	14	9%	36	6%	6%
Pingittut	2	4%	6	11%	3	3%	14	16%	3	5%	1	3%	18	11%	47	8%	7%
Katitlugu	56	100%	69	100%	88	100%	60	100%	39	100%	39	100%	164	100%	578	100%	100%

Tapkuat Nunavut Inungnit pilaguit Apiqhuiyigalaat aapisia pivaktai apiqbitit bumiliqak Kanatamin.

ATUQTUT PITITLUGIT

Huli ilaa amihuniqhat pinigaqni huliniit atuqhimayut pititlugit havakhaqhiuqni havavikmiluniit tamatkiknut tuhaqhitit apiqhutaunilu.

86% tapkunani Tuhaqhitit atuqtitlugu una kiinauyat ukiunga havaktitlugit havakhaqhiuqtitlugitluniit pillaktitlugit 14% tapkunani tuhaqhitit Qiniqtitlugit Kivgaqtutinik Hunaniklu.

Titiat 8: Tuhaqhitit Pinigaqni huliniit Atuqtut Pititlugit																	
Huliniit	15-16		14-15		13-14		12-13		11-12		10-11		04-10		Katitlugu		
	Kititni	%	Kititni	%	Kititni	%	Kititni	%	Kititni	%	Kititni	%	Kititni	%	Kititni	%	
Havaktut Havakhaqhiurtutluniit	6	86%	6	100%	5	50%	10	63%	5	71%	1	100%	75	75%	108	73%	
Ilauyunitut	-	0%	0	0%	-	0%	-	-	-	-	-	-	10	10%	10	7%	
Qiniqtit	1	14%	0	0%	3	30%	5	31%	1	14%	-	-	15	15%	25	17%	
Kivgaqtutin Hunatlu	-	0%	0	0%	2	20%	1	6%	1	14%	-	-	-	-	4	3%	
Atuqtuartut	-	0%	0	0%	-	0%	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
Makpigiqliugut	-	0%	0	0%	-	0%	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
Katitlugit	7	100%	6	100%	10	100%	16	100%	7	100%	1	100%	100	100%	147	100%	

Tamna pityut titiqtauniqpaq talvani Tuhaqhitit piyauyut talvani most frequently listed in the Notifications 15-16 kiinauyat ukiungani tamna Ilagit Qanugitni. Iai naunaipkutat pityutinut piyauhimaittut tapkuat havaktituyq-havaktit piqatigiknipityutit, qanugiliuguhi Pilihimat, qanugitni nunata-

gauyumi kavamatuqatkutlu itiqtauhimavit itiqtauvit. Pimmaqluktut puqtutqikni puqtu-niqpat tapkunani Apiquitit kihimik humin-gaqnit puqtutqiktauyut puqtuniqhaittumik Tuhaqhitini.

Tapkuat amigaitniqpat apiquitit piyauyut hivayautikkut qagitauyakkutlu.

Titiqat 9: Apiquitit Atuqtitlugit Pititlugit																
	15-16		14-15		13-14		12-13		11-12		10-11		04-10		Katitlugu	
	Kititni	%	Kititni	%	Kititni	%	Kititni	%	Kititni	%	Kititni	%	Kititni	%	Kititni	%
Havakniq havakhaqhiurniqluniit	52	68%	36	56%	41	59%	50	57%	40	67%	25	64%	368	80%	612	72%
Qinirtuq Ilauniqmik	-	0%	-	0%	-	-	-	-	-	-	-	-	2	0%	2	0%
Qinirtuq Hunanik, Kivgaqtutit, ahii	10	13%	15	23%	15	22%	26	30%	5	8%	1	3%	49	11%	121	14%
Atuqtuartuq	-	0%	-	0%	13	19%	12	14%	3	5%	-	-	12	3%	40	5%
Makpigaliugat	-	0%	-	0%	-	-	-	-	-	-	-	-	1	0%	1	0%
Tunihiniq Unniqlutmi NHRT-kutnut	-	0%	-	0%	-	-	-	-	-	-	-	-	4	1%	4	0%
Piittuq Qulaani	14	18%	13	20%	-	-	-	-	12	20%	13	33%	22	5%	74	9%
Katitlugit apiquitit	76	100%	64	100%	69	100%	88	100%	60	100%	39	100%	458	100%	854	100%

Titiqat 10: Pityutit Titiqni Tuhaqhitini																
	15-16		14-15		13-14		12-13		11-12		10-11		04-10		Katitlugu	
	Kititni	%	Kititni	%	Kititni	%	Kititni	%	Kititni	%	Kititni	%	Kititni	%	Kititni	%
Katitlugit Tuhaqhitit	6	-	10	-	10	-	16	-	7	-	1	-	56	-	90	-
Ukiungi	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	8	8%	8	5%
Hivuligiyai	1	8%	-	-	-	-	-	-	-	-	1	33%	7	-	8	5%
Nunaligiyai	1	8%	-	-	-	-	1	6%	-	-	-	-	3	15%	4	2%
Taqhai	1	8%	3	30%	3	30%	-	-	-	-	-	-	11	15%	14	8%
Ukpiguhutai	1	8%	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	5	-	5	3%
Pimmaqluknit	1	8%	-	-	-	-	2	13%	4	50%	-	-	16	-	22	13%
Pitquhi Humingaqni	1	8%	-	-	-	-	2	13%	-	-	1	33%	19	-	22	13%
Ilagit Qanugitni	2	17%	2	20%	2	20%	3	19%	1	13%	-	-	5	-	11	6%
Pittiangitaunit	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1	-	1	1%
Maligaqtigut Humingaqni manikhauhit	-	-	1	10%	1	10%	1	6%	2	25%	-	-	2	-	6	3%
Naamagiyauliqnia Ihuinarniq	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1	33%	-	-	1	1%
Nuna Humingaqnia	1	8%	3	30%	3	30%	-	-	-	-	-	-	14	23%	17	10%
Hingaiyauania	1	8%	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1	-	1	1%
Humingarniq	1	8%	-	-	-	-	-	-	1	13%	-	-	34	23%	35	20%
Ukpiginia	-	-	-	-	-	-	1	6%	-	-	-	-	1	-	2	1%
Aqnaunia Angutauniq	1	8%	1	10%	1	10%	4	25%	-	-	-	-	7	-	12	7%
Ivatuhi Nalitik	-	-	-	-	-	-	1	6%	-	-	-	-	1	-	2	1%
Pittiangitauniq-s.7.6	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Pittiangitauniq-s.15	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Uqauhiungittut	-	-	-	-	-	-	1	6%	-	-	-	-	-	15%	1	1%
Katitlugit	12	100%	10	100%	10	100%	16	100%	8	100%	3	100%	135	100%	172	100%

QANUGITTUT PITTIANGITYUTIT TUNITYUTAU VAT?

Ilagit Qanugitni titiqhimayut atuqattagiyauniqhat pityutit tukhigautini tuniyauhimagiyut talvani 15-16 kiinauyat ukiungani. Tugaqnit atuqpakniqhat tapkununga Apiqhuyigalaat aapisia hivayautikkut. Atungitniqhamik qagitauyakkut atuqtauyuuq.

Ilagit Qanugitni titiqhimayuttauq atuqattagiyauni pityutit apiqutini taphumunga 15-16 kiinauyat ukiunga. Apiqhutaungittut apqutigiplugit Kanatami Titigaqaqvik faxkutluniit.

Titiqat 11: Pityutit Titiqni Apiqutini																
	15-16		14-15		13-14		12-13		11-12		10-11		04-10		Katitlugu	
	Kititni	%	Kititni	%	Kititni	%	Kititni	%	Kititni	%	Kititni	%	Kititni	%	Kititni	%
Katitlugit apiqutit	76		69		102		88		60		39		379		807	
Ukiungi	2	3%	4	6%	3	4%	1	1%	3	4%	2	4%	8	2%	21	2%
Hivuligiyai	1	1%	-	-	3	4%	-	-	2	3%	3	6%	11	3%	26	3%
Nunaligiyai	-	-	2	3%	6	9%	3	3%	-	-	-	-	3	1%	4	0%
Taqhai	6	8%	7	10%	3	4%	5	6%	-	-	3	6%	5	1%	13	1%
Ukpiguhutai	1	1%	-	-	-	-	-	-	-	-	1	2%	2	0%	5	1%
Pimmaqluknit	2	3%	3	4%	7	10%	7	8%	3	4%	4	8%	44	10%	90	10%
Pitquhi Humingaqni	-	-	1	1%	3	4%	-	-	5	7%	2	4%	25	6%	56	6%
Ilagit Qanugitni	11	14%	-	-	6	9%	-	-	4	6%	-	-	9	2%	22	2%
Maligaqtigut Humingaqni manikhauhit	2	3%	-	-	6	9%	-	-	-	-	-	-	5	1%	9	1%
Aipaqagianga Qanugitnia	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Naamagiyauliqnia Ihuinarniq	2	3%	1	1%	2	3%	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Nuna Humingaqnia	4	5%	-	-	10	14%	4	5%	-	-	-	-	6	1%	11	1%
Hingaiyuania	1	1%	2	3%	4	6%	-	-	-	-	-	-	9	2%	16	2%
Humingarniq	9	12%	-	-	9	13%	9	10%	5	7%	5	10%	19	5%	48	5%
Ukpiginia	-	-	7	10%	-	-	-	-	-	-	-	-	6	1%	11	1%
Aqnaunia Angutaunig	2	3%	16	23%	21	30%	13	15%	4	6%	3	6%	25	6%	54	6%
Ivatyuhi Nalitnik	2	3%	2	3%	-	-	3	3%	1	1%	-	-	2	-	5	1%
Pittiangitaunig-s.7.6	1	1%	-	-	-	-	-	-	-	-	1	2%	5	1%	9	1%
Pittiangitaunig-s.15	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	3	1%	6	1%
Uqauhiungittut	24	32%	-	-	7	10%	-	-	29	43%	18	37%	146	35%	309	34%
Taiyaungittuq	6	8%	24	35%	12	17%	43	49%	11	16%	7	14%	88	21%	191	21%
Katitlugit**	76	100%	69	100%	102	100%	88	100%	67	100%	49	100%	421	100%	906	100%

AHII TAUTUGAUNIT

Naalakvit maliktauyut tapkuninga Inungnut Apiqhuiti Piquyat. Tapkuat Apiqhuyigalaat atungitat naalaktitiniq atuqtitlugu una kiinauyat ukiunga. Tamaita pityutit hanmiyai tapkuat Apiqhuyigalaat quyagitnaq takuyaulaittut kihianik naalakvik atugakhaliangukpat. Tamna naalakvik pityuhit inungnut piyaulat ihumaliugutitlu piyauni pingupaktut inungnut titiqanut.

Avaktit naunaiqtai tapkuat atuttiangitni nanminiq tautugutiplutik huliqatigikni piqatauyut tahapkuatlu quyagitnaq inungnut akhurnagutauyuq. Kihianik tuhaqhit tuniyaukpat talvanga Salliqmin; piittuq nanminiq tautugutiplutik tugarniq piyaungittuq piqatauyunit utaqiplugu tamna pityut naalakvikmukhiqnia. Ilagiplugit nanminilgit pityutai aulatyutitlu tahapkunanga Katimayinit, maligaligiya hapunniaqti havaktitlu iniqtigauvakniqhat hivayautikkut katimaniqmun.

Tamna atuttiangitnia nanminiq tautugutiplutik huliqatigikniq kivgaqtugayunut tapkuatlu Apiqhuyigalaat ilaliutiyuq akhuq-narniqnut. Ihumagiyaupqiartuq pipkaqni

havaktit Katimayitlu piqataupkaqnit. Pigaluaqtitlugit humitnia tapkuat Apiqhuyigalaat aapisia iniqhaliuqhimania; una pityut huli taimaittuq; piplugit inugiattingitni atuni tapkuat Nunavutmi nunaliuyut. Kihimiutitlugu Iqaluit, tunganittut 10% tapkunanga Nunavutmi inugiakni tugaqpialat tapkunanga Apiqhuyigalaat kivgaqtutai. Una qanugitnia apiqutauyuq: “Humitpa tamna inungnut atatyutigiya inungnut pilagutit?”

Tatya, tamna havagiyat tapkuat Apiqhuyigalaat ilaqangittuq inungnut ilihaityutat piyukhaungittuqluniit. Inungnut ilihainiq pipkainahuarniqlu havagiyat tapkuat Nunavut Maligaligiya Kivgaqtit Katimayit (s. 49). Iliharniq tamna tunngatigiya kitutliqak inungnut pilagutit maligait.

Nunavut Maligaligiya Kivgaqtit Katimayit tatya piqaqtut ubluq tamaat ayurhaqtunut hapunniaqti havaktini havalik tapkuninga maligait pityutainik hilataagut ihuinaqtut ilagitlu maligait. Tamna ayurhaqtut maligait hapunniaqti ikayuqhimayuq amihunik inungnik tunihiniqmik Tuhaqhitit.

Qaphit tukhigaqtut tugangayut tapkunanga Havaktit pilaitai pitaqtitni maligait

hapunniaqtimik pilagutit havagini inungnut pilagutit pityutit. Amihut maligait hapunniaqtit pinahuangittut nutanik.

AHII HULINIIT

Apiqhuyigalaat Havakti piqatauyut tapkunani 2013 Kanatamiuni Katimayit Aulatyutinut Apiqhuyigalaat. Piplutiklu, piqatauyut tapkunani Kanatamiuni Katutyiqatigit Piquyanut Inungnut Pilagutit Havaktit. Tahapkuat kati-maqyuaqnit piqaqtitai havaktit pilagutinik havaqatigikniq taimaittunik havaktunik humilliqak Kanatami.

Havaktit piqataulaqhimayut tapkunani GN-kut atuqtitat havaktiupiaqtut pivaliatitni huliniit atuqtitlugu una tuhaqhitainiqmun pivigiya.



Pitquhiq Inuit
iqalukhiuqvia haput

Kiinauyaliqutit Tuhagakhat

NUNAVUT INUNGNUT PILAGUTIT APIQHUIYIGALAAAT UQAUHIT AULATYUTINUT MATYI 31, 2016

LESTER LANDAU Chartered Accountants

ᑕᑦᑎᑦ ᑕᑦᑎᑦ
ᑭᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ ᑕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ

Iqaluit

PO Box 20, Iqaluit, NU, X0A 0H0
Tel: 867.979.6603 Fax: 867.979.6493

ᑕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ

ᑕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ 20, ᑕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ, ᑕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ X0A 0H0
ᑕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ: 867.979.6603 ᑕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ: 867.979.6493

Rankin Inlet

PO Box 147, Rankin Inlet, NU, X0C 0G0
Tel: 867.645.2817 Fax: 867.645.2483

ᑕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ

ᑕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ 147, ᑕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ, ᑕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ X0C 0G0
ᑕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ: 867.645.2817 ᑕᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦᑎᑦ: 867.645.2483

INMIGURTUO KITITIYIP TUHAQHITYUTAI

Taphumunga Minihitauyuq Apiqhuiyinuq, Kavamatkut Nunavutmi

Kitihimayavut tahapkuat tuhagakhaliat aulaninut tapkuat Nunavut Inungnut Pilagutit Apiqhuiyigalaat piplugit tapkuat maniktaq akiliqtutitlu piqatai tapkuat Apiqhuiyigalaat malikhugit tapkuat Inungnut Pilagutit Piquyat Tribunal Nunavutmi taphumunga ukiunganut nungua Matyi 31, 2016, nainaqhimayutlu angipyaktumik maniliqutit maligait ahiilu unniqtutit tuhagakhat.

Maniyauyut Havagiyai tapkununga Tuhagakhaliat Aulatyutinut

Maniyauyut havalgit hannaiyaqnik naamaktumiklu hatqiqtitni ukuat tuhagakhaliat aulatyutinut malikhugit piyauhimanit maniliqutit unniqtauni talvani Tuhaqhit 2 tapkununga tuhagakhaliat aulatyutinut, tahapkunungalu inmingnut munagityutit maniyauyunit naunaiqtaiq piyaqaqnit pilagutai hannaiyaqnik tapkuat tuhagakhaliat aulatyutinut piittut hunat ihuinaqnik, naliaknut piplugit kukigahuaqnit tammaqhimaniiluniit.

Kititiyip Havagiyai

Havagiyavut uqauhigininik ihumagiyavut tapkununga tuhagakhaliat aulatyutinut malikhugit tapkuat Kantamiuni tamaitnut naamagiyauyut kitittiniqmun atugauvaktut. Tahapkuat atugauvaktut piyalgit malikhaqniq nakuamun piyaqaqnit upalungaiyainiqlu havaginilu kititiniq pitaqahuaqhugit naamaktunik naunaitpiaqnit naliaknut tapkuat tuhagakhaliat aulatyutinut piittangi hunanut tuhaniqlutaittangit.

Kititiniq ilalik havagini pityuhit pitaqnik kitittiniqmun naunaipkut tapkununga aktilangi unniqtuqnilu tahagakhaliani aulatyutinut. Tapkuat pityuhit tikkuaqtauyut naahugiyut kititiyip ihu-mamigutainut, ilautitlugit naunaiyaqni tapkuat hivuganaqnit hunat tuhaniqlutauyut tuhagakhaliat aulatyutinut, naliatnut piplugit kukikviunit tammaqniluniit. Piplugit tahapkuat hivuganaqut naunaiyaqni, tamna kititiyip ihumagiqahituyai inmingnut munaqhityutit tugangayut tapkununga Apiqhuiyigalaat hannaiyaqni naamaktumiklu hatqiqtitni tapkuat tuhagakhaliat aulatyutinut pinahuaqhugit hanatyuhikhat kititauni pityuhit tapkuat naamaktut qanugitnigiyainut, kihimik tapkunungaungittuq uqauhigini ihumagiyat atuttiaqninut tapkuat Apiqhuiyigalaat inmigugutit munaqhityutai. Tamna kitittityut ilaqaqmiyuq naunaiyaqni naamagiyauyut maniliqutit maligait atuqni naamaknilu maniliqutit mikhautaqnit maniyauyunit, naunaiyaqnilu tamaitnut hatqiqtitni tuhagakhaliat aulataunit.

Ukpigiyavut tapkuat kititauni naunaipkut pitagihimayavut naamaktut tugangayutlu piqaqtit-ninut piplugit kititavut ihumaginit.

Ihumagini

Ihumagiyaptingni, tapkuat uqauhit aulatyutinut tapkunani Nunavut Inungnut Pilagutit hatqiqititai naamaktumik, tamaitni hunat piplugit tapkuat maniktat akiliqtutitlu atayut aulatyutinut aulaninut tapkuat Apiqhuyigalaat malikhugit tapkuat Inungnut Pilagutit Piquyat Nunavutmi taphumunga ukiup nunguanut Matyi 31, 2016 malikhugit tapkuat piplugit maniliqutit unniqtuqni talvani Tuhaqhit 2 tapkununga tuhagakhaliat aulatyutinut.

Tuhaqhitaui Ahiinut Maligait Aulatyutitlu Piyaqaqnit

Hulivalliq tuhaqhityutigiavut, malikhugit tapkuat Kiinauyaliqutit Aulatyutai Piquyat, ihumagiyaptingni, naamakni makpigat maniliqutinut pihimayuyut tapkunanga Nunavut Inungnut Pilagutit Apiqhuyigalaat, tapkuat tuhagakhaliat aulatyutinut atuqtaui angigutit tapkunani tapkuatlu autuqtaunit pihimayut malikhugit tuhaqhityutivut pihimayut, tamaitni aturniqhat piplugit, malikhimayai maligaqni hakugigutai tapkuat Nunavut Inungnut Pilagutit Apiqhuyigalaat.

Lester Landau

Iqaluit, Nunavut
Nuvipa 4, 2016

ATILIUQHIMAYUT MANILIGIYIT

**NUNAVUT INUNGNUT PILAGUTIT APIQHUIYIGALAAAT
TUHAQHITIT TAPKUNUNGA TUHAGAKHALIAT AULATYUTINUT
TAPHUMUNGA UKIUYNGA NUNGUA MATYI 31, 2015**

1. PITQUHIT TAPKUAT TIMINGAT
Tapkuat Nunavut Inungnut Pilagutit
Apiqhuiyigalaat aulayut malikhugit tapkuat
Inungnut Pilagutit Piqiyat Nunavutmi. Tamna
pityuta tapkuat Apiqhuiyigalaat apiqhuitiyuti-
gini inungnut pilagutit pityutit hatqihimayut
Nunavutmi. Tapkuat Apiqhuiyigalaat in-
ungnut havaktit atugiaqangitatu income
taxsit. Tapkuat Apiqhuiyigalaat kayuhini pin-
guqtauhimanit naahugiyut atugauvakninut
ikayuqgutai tapkununga Kavamatkut
Nunavut.

2. ATURNIQPAT MANLIQUTINUT
MALIGAIT

Tapkuat maniliqutit maligait maliktai tapkuat
Apiqhuiyigalaat maliktut tapkununga Kiin-
aualigiyikkut Aulatyutit Makpigat tapku-
nunga Kavamatkut Nunavut ilalgitlu
tahapkununga anginiqhamik maniliqutit mali-
gait:

(a) Atuqni Mikhauttainit

Tapkuat hannaiyaqni kiinauyaliqutit tuha-
gakhaliat piyalgit Apiqhuiyigalaat mikhaut-
taininik atuqniagahuginilu aktuayut
tapkununga tuhaqhitaait aktilangi akiliqtuti-
tlu atuqtitlugu tamna ukiunga. Qanugitnig-
illuaqtaai allatqilat tahapkununga
mikhauttaqninit.

(b) Maniktat Ilittugini

Kiklilgit tunityutai tugangayut tamaitnut
aulatyutit ilittugiyayut maniktat ukiungani
tapkuat tugangayut akiliqtutayunut.
Kiklilqihimaittut tunityutit ilittugiyayut
ukiungani pitagaunit aktilanga piyauyuq
naamaktumik mikhauaqat katitaunilu naa-
maktumik piyaukpaata.

(c) Katihimaninut Piplugit

Tapkuat tuhagakhaliat aulaninut hannaiyaqhi-
mayut katitauninut piplugit maniliqutit.

3. KAVAMATKUT NUNAVUT
MANIQUITIT AMIAKUIT

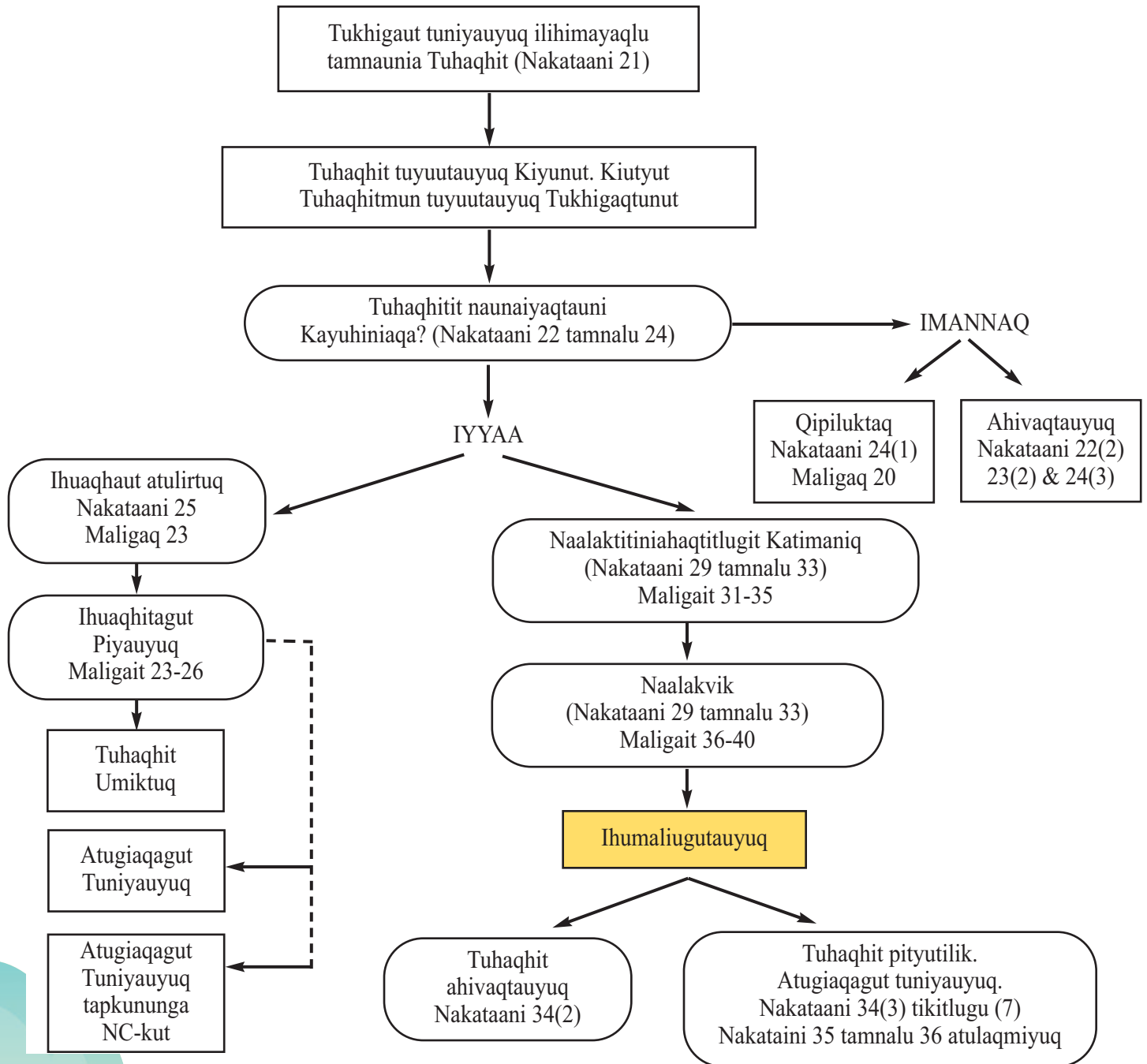
	2016	2015
Angmaqniiani amiakut	\$ 2,577,855	\$ 2,568,757
Maniktat	(595,312)	(812,000)
Tunityutit tigummillakni	595,312	825,763
Ahianguqni tapkuat: GST		
Maniit piyaunit	(8,483)	3,973
Maniit akiliqtakhat katitaunilu atugait	(1,055)	(8,638)
Umikniani amiakut	<u>\$2,568,317</u>	<u>\$ 2,577,855</u>

Aktilat utiqtukhat tapkununga Kavamatkut
Nunavut piguqhautaittut aglivalianinut,
nautiumataittut taihimayuittutlu akuniu-
vikhat utiqtitminik.

	Maniktat 2016 (Kititauhimaittut)	Atuqpiaqni 2016	Atuqpiaqni 2015
MANIKTAT			
Kavamatkut Nunavut	\$ 812,000	\$ 595,312	\$ 812,000
AKILIQTUTIT			
Htqiqtitningi makpigaliuqnilu	15,000	17,044	43,406
Katimaqyuaqnit tamuayakhaqaqtitnilu	0	1,620	2,600
Akiliqtutit, ilauyutit, laisauyutlu	0	10,837	24,148
Uhityutit titigaqaqvikkugutitlu akiliqtutit	0	1,539	7,507
Katimatyuhiqtagat	19,000	24,816	42,940
Maligait hapunniaqti akiliqtutit	45,000	69,075	149,748
Aapisi	20,000	18,399	31,494
Ahiilu	20,000	39	0
Manikhauhut ihuaqutitlu	533,000	388,570	459,754
Ilihaqnit	0	0	4,216
Kipuktaiyit kivgaqtutit	0	105	1,035
Aulagutit, hiniktaqvut, hunavaluknutlu	160,000	63,268	58,915
	812,000	595,312	825,763
ILATYUTIT AKILIQTUTIT	\$ 0	\$ 0	\$ (13,763)

Ilaliutihimayut 1: Tuhaqhitit Pityuhit

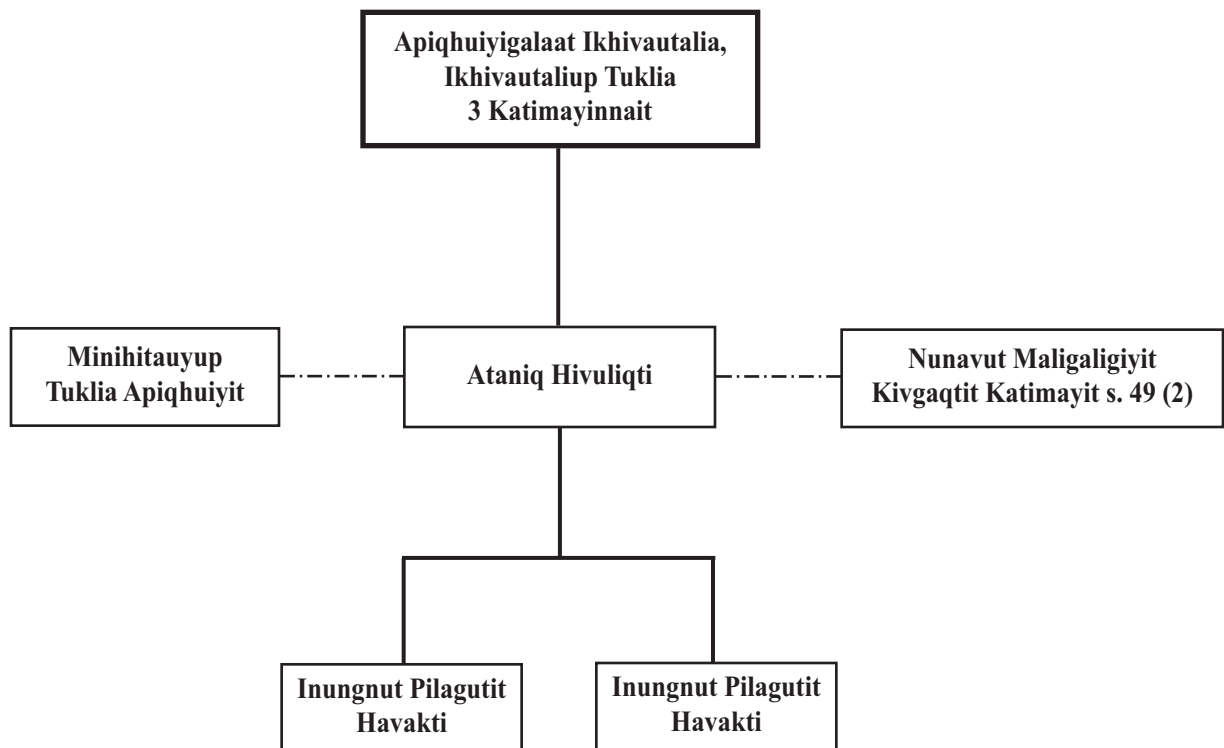
Nunavut Inungnut Pilagutit Piquyat Tuhaqhitit Pityuhit



Tuhaqhitit:

- Ihuaqhauta piyaungitpat, atugiaqagut tuniyaulaq tapkununga (Nakataani 26).
- Kituqliq Piqatauyut tapbumunga Tuhaqhitit takuyautqikbaqalaqat tapkununga Nunavut Apiqbuiyini Apiqbuiyit qangiqtinagit 30 ublut kinguagut kivgaqtuta tamna Ihumaliugut Atugiaqagutuniluniit tapkununga Apiqbuiyigalaat (Nakataani 38).
- Taibimayut Ihuaqhautit malikbugit Ilanga 6 atugaulat.

Ilaliutihimayut 2: Nunavut Inungnut Pilagutit Apiqhuiyigalaat Timinganut Titiqat



Tuhaqhit: _ _ _ _ _ unniqta tugaqpiqnagu tuhqhitainiq piqatigiknia

Ilaliutihimayut 3: Maligait Pityuhiqnut

MALIGAIT PITYUHIQNUK TAPKUNUNGA NUNAVUT INUNGNUT PILAGUTIT APIQHUIYGALAAT

Pityutai Maligait

1. Tapkuat pityutai tahapkuat Pilagutit ikayugiangi Tukhigartut Kiuyutlu pitaqnik nakuamun, ayyikkittumik piyagakittumiklu ihumaliugutit piyaqaqgutitlu tapkunanga Apiqhuiygalaat.
2. Tahapkuat Maligait maligialgit atuqtitlugu piyauni tapkuat pityuhit hivuani Apiqhuiygalaat kihianik tapkuat Apiqhuiygalaat pitquiniahaqni tiliuqniluniit ahiaqut.
3. Piqatauyyuq malingitpagit tahapkuat Maligait, tapkuat Apiqhuiygalaat pilat kitunikliqak piyaqaqtitiniq ihumaliugutitni ihumagiyaamingnik naamkninik qanugitninut ilautitlugit piyaqaqtitni akiliqhiyangi akitunitnik.
4. Tapkunani tahapkuat Maligait ihuityutaunit tapkununga *Nunavut Inungnut Pilagutit Piquyat* (tapkuat "*Piquyat*") tapkualuniit *Maligait*, tapkuat *Piquyat* tapkualuniit *Maligait*, pityutauyut malikhugit, hakugitqiyauuniat.

Unniqtutit

5. Piplugit tahapkuat Maligait:
 - (a) "Pilaqtitni" tugangayut atulilaqni havagutit, kivgaqtutit pityuhidu atuqtiyuni piyaqaqnit inungnut ilagiyaitlu inuup;
 - (b) "Tukhigartuq" tukilik kititluqak inuit iniqitigiyut Tuhaqhitinik piyauninut tapkunanga Apiqhuiygalaat.
 - (c) "**Inungnut Pilagutit Havakvi**" tukilik kitutliqak havaktigiyai tapkuat Apiqhuiygalaat.
 - (d) "Ihuaqhaiyuhit" ilalgit kitutliqak ihuilgut ihuaqhaqni pityuhit ahii tapkuat naalakvik, ilautitlugit uqauhiuni angigahuaqatigiknitlu, taphumanga Tukhigartuq Kiuyuqulu tapkuat Apiqhuiygalaat naamagiyaai.
 - (e) "Tuhaqhit" tukilik titigaqavikkunni atiliugialikkut titigaq kingulliqmun ilihimayayumun tugaguta taphuma Piqatauyup kihiamik nanminiq kivgaqtut aktuayaukpat Piqatauyumin Apiqhuiygalaatluniit.

- (f) "Tuhaqhitit" tukilik titigaqhimayut taphumanga kivgaqtuqhugitluniit Tukhigartuq malikhugit s. 21 tapkunani *Piquyat*.
- (g) "Piqatauyyuq" tukilik Tukhigartuq Kiuyuquluniit kitumutliqak ahianut inungmut unnaihimayq talvani s. 28 tapkunani *Piquyat*.
- (h) "Titiat" tukilik titiat tapkuat Piqatauyut naalakvikmi angiqtai hatqititni tapkunanga Apiqhuiygalaat hivuani taphuma Naalakviup.
- (i) "Kiutyut" tamnaluniit "Kiutyut Tuhaqhitmun" tukilik kiutyut titigaqhimayumun titiat kiuplugu Tuhaqhitit piyahimayut tapkunanga Apiqhuiygalaat.
- (j) "Kiuyuq" tukilik inuk kituliyak taiyayyuq talvani Tuhaqhit pinigaqtauyyuq ahigunia tapkunanga *Piquyat*.
- (k) "Apiqhuiygalaat" tukilik ilanga ilavalliqhuitluniit ilaayut tapkunanga Inungnut Pilagutit Apiqhuiygalaat tikkuaqtauyut malikhugit s. 16 tapkunani *Piquyat*.

Tuhaqhitit Kiutyutitlu

6. Tukhigartuq iniqitigilaq Tuhaqhitmik tamnalni Kiuyuq iniqitigilaq Kiutyutmik, inminik ikayuqtauluniit ahianut inungmit, **ilautitlugu tamna Inungnut Pilagutit Havakti**, titiatigut uqauhikkutluniit.
7. Tapkunani Tukhigartuq Kiuyuquluniit ikayuqtaukpat Maligaq 6, tamna Tuhaqhit Kiutyutluniit piqagialik tahapkununga tuhagakhani:
 - (a) sainiqhimayyuq tautuktiliku angigut taphumunga Tukhigartuq Kiuyuquluniit; tamnalni,
 - (b) tamna atia, tugaguta, hivayautip nappaa ahiilu tahapkuat tugagutit tuhagakhata tapkuat Apiqhuiygalaat piyaqaqitai inungmut ikayuqtauyumun.
8. Tamna Qablunaatun uqauhiq, tamna Uiviiitun uqauhiq, Inuktitut uqauhiq tamnalunni Innuqatun uqauhiq atuqtauluni iniqitigianga tamna Tuhaqhit Kiutyutluniit atuqtaulaqlu kituniliqak ahiini titiat tuhaumatyutitlu tapkunanga Apiqhuiygalaat.
- 9.1 Tamna Tuhaqhit tuniyalik tapkunanga Apiqhuiygalaat qangiqtitnahu malguk (2) ukiuk talvanga kingulliqpamin piniqagania ahiguni tapkuat *Piquyat*.
- 9.2 Pikpat Tuhaqhit piyaunia tapkunanga Apiqhuiygalaat piqaqni pinigaqnit tapkuat avatqutai 2 ukiuk kikkigiyat pivikha piqaqtitni talvani s. 23 tapkunani *Piquyat*, tapkuat Apiqhuiygalaat pipkagahuaqniaqta tamna Kiuyuq takuninik taimaittut pinigaqni tamnalni, pikpat Kiuyuq angiqhimangitni tunihiniq tuhaqhitmik, tapkuat Apiqhuiygalaat ihuaqhiniagat ublukha naalakvikmun Kiutyutit tukhigautanik ahivaqnaluniit tamna Tuhaqhit, Tuhaqhitaq tamknik piqatauyuk.
10. Tapkuat Apiqhuiygalaat aktualaqta kivgaqtutit taphumunga Tuhaqhit tapkunanga Kiuyumun nanminiq atiliugialikkutluniit titiatigut, tamna atiliugialikkut titiat atuqtaungitpat, tamna atiliugialikkut titiat uqauhiq tamna uqauhiq **ublua huna angiqtauyyuq talvani Kanatami Titigaqavik** takukhauyuq talvani Kanatami Titigaqavik qagitayaukkuviani.
11. Kiutyut tuniyalik tapkunanga Apiqhuiygalaat qangiqtitnagit inuit pingahut avatai (60) ublu kivgaqtutaunianit tamna Tuhaqhit talvunga Kiuyumun.
12. Tamna Inungnut Pilagutit Havakti piyaqaqtitilaq kitunikliqak Piqatauyunik tamaitnik iniqitigianga iluligiyainik Tuhaqhitit Kiutyutluniit tuniyauniahaqtitlugu Apiqhuiygalaat.
13. Tapkuat Apiqhuiygalaat ilihimayai titiat piyaayut Tuhaqhitit Kiutyutitlu piqaqitauniat Kiuyunut ayyikkutainik Tukhigartuq iniqitigai Kiutyutit.
- 14.1 Tukhigartuq Kiuyutlu piyalgit uqauhiyini tapkunanga Apiqhuiygalaat kitutliqak ahiaqutit tugagutit tuhagakhani.
- 14.2 Pikpat Tukhigartuq Kiuyuquluniit kiungitpat tuhaumatyutit tapkunanga Apiqhuiygalaat naamaktumi pivigiyani, tapkuat Apiqhuiygalaat tunihilat Tuhaqhitmik kitunikliqak hulivalliq pityuhivalliqnut kingulliqmi ilihimayayumi tugagutani tapkuat Piqatauyut.
15. Pikpat Tukhigartuq Kiuyuquluniit kiungitpat kitunikliqak Tuhaqhitinik pipkaqtai tapkuat Apiqhuiygalaat tapkuat piyaqaqitai Piqatauyut kinguagut pityuhit tiliugutit ihuaqhiihmayumi pivikhani, tapkuat Apiqhuiygalaat pilat:

- (a) piplugit Tukhigartuq, ahivaqtauni tapkuat unniqlutit malikhugit tapkuat s. 24(3)(a) tapkuat *Piquyat*; tamnaluniit,
- (b) piplugit Kiuyuq, ihuaqhihimayuq ublua naalakvikmun tuhaqhit-palliqhimaittumik taphumunga Kiuyumik.

16. Tapkuat **Apiqhuiyigalaat pipkalaqtat Tukhigartuq Kiuyuqluniit ihuaqhi-giaqnia Tuhaqhit Kiutyutlunit, uigu-nia atatyutiginialuniit kitutliqak pivigiyai ihuaqhihimayup malikhugit tahapkuat Maligait, angiqatigikhotik tukhigaqniagutluniit tapkununga Apiqhuiyigalaat.**
17. Tapkuat **iluligiya tuniayuyut Tuhaqhitit Kiutyutitlu unniqtaulait-tut inungnut tapkununga Apiqhuiy-i-galaat hivuani naalakiup tiliuguta-yut malikhugit s. 27 (1) tapkunani *Piquyat*.**

Taihimayut Ihuaqhautit

18. Tukhigartuq piyalik tuhaqhittiniq tap-kuninga Apiqhuiyigalaat kitunikliqak tukhigautit talvunga Apiqhuiyimun piyayut malikhugit Makataani 39 tam-nalu 40 tapkunani *Piquyat* tunihiyalgitlu tapkununga Apiqhuiyigalaat ayyikku-tanik kitutliqak ihumaliugutit, pityutai ihumaliugutinut Atugiaqaqtitluniit qanugitni taimaittunit tukhigautit.

Ihumaliugutai Apiqhuiyigalaat

19. Tapkuat Apiqhuiyigalaat tunihiniat kiv-gaqtutiginilu Piqatauyunut taphumunga Tuhaqhit titigaqni pityutit tamaitnut ihu-maliuguta-yut malikhugit Ilanga 4 tam-naluniit Ilanga 5 tapkunani *Piquyat*.

Ihuaqhautit Pityuhit

20. Tapkuat Apiqhuiyigalaat aktuanahualaqtai ihuaqhautit pinigagayunut piqaqnik talvani Tuhaqhitit atuqhugit kitutliqak piqaqnit pityuhilu, ilautitlugit ihuaqhautiyaunit, naamagahugiyagtik.
21. Tapkuat Piqatauyut unniqlutmun qinilat ikayuqtauniqmik taimaittumin inungmit ikayugiangi atuligititni ihuaqhaut piyaq-gahugiyamingnut uqautitlugitluniit hu-nanik ihumamigutiginaqtainik tapkuat Apiqhuiyigalaat ilautingitnik inungnut ilauninik atuqtitlugu ihuaqhutauninut pityuhit atugiaqangittugaluit naama-gatiklu.

22. Piqatauyut (kitutluliqak ahii inungnut piqataunin ihuaqhautinut pityuhit) angiqtai piqataunin ihuaqhautit pityuhit tugangayut pipkagauninut piqaqnit talvani Tuhaqhitini pinigaq-tauyut angiqni tahapkuat:
- (a) tapkuat pityuhit inmigugutit quyagit-naqlu tuhaqtaulaittut piplugit tapku-nanga Piqatauyut ahiilu piqatai unniqtaulaittut atuqtaunatiklu kitu-niliqak ahiini pityuhit kitutliqak qanugitni hatqiqtuq talvunga Tuhaqhitini;
 - (b) Tapkuat piyalgit piyauni tamaitnik iniqhimayutlu unniqni tamaita tu-gangayut tuhagaxhat, titiqat hunatlu, atuni aipaanut, tapkuat naamaktumik nigiyugiyaulat atuqiaqnit pitaqnikin tamatkiknut naamagini qanugitnit ihuaqhautit pityuhit;
 - (c) Tamna angigut qanugitnia talvunga ihuaqhautmit pityuhit pigiaqtitai tap-kuat Apiqhuiyigalaat piyalik nau-naiyaqnia tapkununga Apiqhuiyigalaat;
 - (d) Tapkuat Apiqhuiyigalaat piyaqaqti-laqtai Piqatauyut angiqnikin atu-giaqaqtitnia ihuaqhaqni maligaxhat atugialgitlu ihuaqhautit.
23. Atugiaqaqut pihimayuq ihuaqhautmin pityuhit tuniayulaq atugiaqaqtitaunilu taimattaq piyahimayutut naalakvikmin.
24. Piittuq uvani ilagiyani pittailiqkhiniaqhi-mayuq Tukhigaqtunik Kiuyuniklu piqatigikniqmun ihuaqhautinut uqaqatigikniqmun inmingnut angiqatigiguhurniqlu piplugu tamna Tuhaqhit. Kitutliqak angigutit piyaulaqtut tapkununga Maligait 22 (c) tamnalu (d) tamnalu 23 hamaittut.
25. Tapkunani ihuaqhautinut angigyutaini tapkuat Piqatauyut taphumunga Tuhaqhit, tamna Tukhigartuq tukhilaq titiqatigut huliavalliq pityuhit hanmiyai tapkuat Apiqhuiyigalaat nutqaqplugit piyaulaqtitlugit havagini tapkununga Apiqhuiyigalaat malikhugu Maligaq.
26. Tapkuat Apiqhuiyigalaat qipilulaqtat tukhigaut nutqaqtittanga pityuhit pi-plugu tamna ihuaqhaut Tuhaqhitmun tapkununga, ihumagiyatni tapkuat Apiqhuiyigalaat:
- (a) tamna ihuaqhaut angigut pihimaitnia tamaita pipkaguta-yut iluanittut tal-vani Tuhaqhitmi;
 - (b) piqaqtut Piqatugit taphumunga Tuhaqhit ihuaqhitnikhimaittut;

- (c) tamna ihuaqhityut angigut hugiaqhimaikai havagutinut ihungnutluniit piyumayainut hatqiqnit talvanga pipk-aguta-yunut;
- (d) tamna ihuaqhaut angigut ihuaqungit-tuq.

27. Tamna Tukhigartuq ahivailaq tamaitnik ilainanikluniit taphuma Tuhaqhit atuqlugit tatatiqvikhaq piqaqtat tap-kuat Apiqhuiyigalaat, quyagitnaq pivikhani ihuaqhaivalaititlugit angigut-miik Kiuyuqlu.

Naalaktitiniahaqtitlugit

28. Tapkuat Apiqhuiyigalaat piyaqaqtilaqtai tapkuat Piqatauyut ilauninik naalakti-tiniahaqtitlugit katimaniqmun piplugit ihuaqutikhat nakuamun, ayyikkikitni piyagakitnilu ihuaqhautit taphumunga Tuhaqhit.
29. Kikliqaqtihimaittumik tapkuat tamaitnut Maligaq 28, tapkuat Apiqhuiyigalaat atulaqtat tamna naalaktitiniahaqtitlugit katimaniq tapkununga:
- (a) uqaqatigini pityutit tugangayut taphumunga Tuhaqhit Kiutyutlu ayuqnaipaligahuaqnilu ihuaqhinilu-niit tamaita ilainailuniit taimaittut pityutit;
 - (b) uahigini iluanittut tapkuat Titiqat, kitutliqak, tuniyakhat tapkununga Apiqhuiyigalaat hivuani naalakvik;
 - (c) naunaiqni tapkuat pityuhit atuq-tukhat hivuani atuligitlugulu tamna naalakvik, ilautitlugit (kikliqaq-gitkialuqtitlugit) tapkuat hatqiqitni titiqat tautuktitlu nainaqhimani, tap-kuat qanugitnit pitquhikhailu tuni-hiniq tuhaqhitinik Piqatauyunut piyaqaqtitniqlu ilauninik tautuktit, tapkuat piyaqaqni qanugittunilu titiqat naunaiqkutat, kitutluliqak hivullit atuqtukhat ublukhalu, pivikhailu inikhalu naalakvik;
 - (d) naunaiqni naliat kitutliqak Piqatauyut piyaqaqni hiniktau-mavikhat.
30. Tapkuat Apiqhuiyigalaat atuqtilaqtat naalaktitiniahaqtitlugit katimanit hivayautikkut, hivayautikkut katimaniq, qungiaqutikkut katimaniq qanuqtutluniit ahii pityuhit tapkuat Apiqhuiyigalaat tili-ulaqtai.

31. Piqatauyuq pingitpat ilauniq naalak-tinihaqtitlugit katimaniqmun pil-gaqhuni Tuhaqhitmik Naalaktitinihaqtitlugit Katimaniqmun, tapkuat Apiqhuyigalaat kayuhilat atuqtitnia tamna Katimaniq ihumaliuq-lutiklu atugiaqatitlutiklu piplugu tamna naalakvik, huitkaluaqtitlugu ilaungittuq tamna Piqatauyuq.
32. Tamna naalaktitinihaqtitlugit kati-maniq nutqaqtitaulaq tapkunanga Apiqhuyigalaat inmingnik pigiaqtit-ninut tukhigaqnaniitluniit Piqatauyup.
33. Kihianik tapkuat Apiqhuyigalaat ihu-maliuqata hulumangitni tapkuat Tuhaqhitit kitunutliqak pityutinut, tamna hivulliq naalaktitinihaqtitlugit katimaniq piyagialik atuqtaunia qangiqtinagu **naiti (90) ublut** pilgaqti-tlugu tamna Kiuyup Kiutyuta.

Hivuanit Tukhigautit

34. Tukhigautit tapkununga Apiqhuyigalaat hivuanit naalakvik piyalgit tahapkuat piplugit:
 - (a) Tamna Tukhigartuq hannaiyaiyalik Hilulliqmik Tukhigaut tatatiqvikmik tunilugulu fax-kut qanuqluniit ahi-agut angigutauhimayumun pilugu talvunga Ataniq Hivuliqtimun;
 - (b) Tamna Ataniq Hivuliqti kivgaqtuiya-lik ayyikkutanik taphuma Hivulliq Tukhigaut Piqatauyunut ihuaqhau-tilugitlu hivulliq tukhigaut tuha-gauyanga tuhaqhitnilu Piqatauyut taimattauq.

Naalakvit

- 35.1 Naalakvit piyalgit uqauhikkut kihianik ahiaguqtitpagit tiliugutmut tapkunanga Apiqhuyigalaat atuqtaulutiklu inigiyaini tahapkuatut inikhat, pivikhat piyaulu-tiklu, ilautitlugit hivayautilkkut, hivaya-utik katimaniq qungiaqutitluniit, piplugit tapkuat Apiqhuyigalaat atuqyaigut tiliuqniluniit, Tuhaqhitmun Piqatauyunut.

35.2 Tapkuat Apiqhuyigalaat hatqiqtilaq-tai inungnut tuhaqhitit naalakvikmun pilugit ihumamikkut naamagiyai.

36. Tapkununga Piqatauyut ilaungitpata taphumunga naalakvik tapkuat Tuhaqhitit tunihimanit, tapkuat Apiqhuyigalaat kayuhilat naalaktitiniqmik huitkaluaqti-tlugu tamna Piqatauyuq ihumaliuq-lu-tiklu atugiaqanilu piplugit naunaipkutat piyauni talvani naalakvikmi.
37. Naalakvit ilauviulat inungnit kihianik tapkuat Apiqhuyigalaat, ihumamikkut **piqiaqhugu**, tukhigaqnigutluniit tapkuat Piqatauyuq, ihumaliugutai ilauyut in-ungnut ilauntingitni tamaitnut ilainanut-luniit taphuma naalakvik.
38. Naalakvit titiqtauyut kihianik tapkuat Apiqhuyigalaat tiliuqagit tapkuatluniit Piqatauyut naamakunik ihuaqhaikpata inmingnik akiliqtuqhugit titigaqninut katimatyuhiniklu pityuhinut piqaqtit-nilu tapkuat Apiqhuyigalaat ahiilu Piqatauyut naalakvikmun ayyikkutainik taimaitnut.
39. Tapkuat Apiqhuyigalaat talvani hivuaniluniit naalakvik ihumaliulat qanuq tamna naalakvik atuqniagiakha tamnalu, kiklilitihimaittumik tamaitnut tahap-kuat, piyaqatitlaqta Piqatauyut tunihini himmiqtautinilu titigaqhimayut unniq-tutit maligaqnutlu pilagutit hivuanit nalakviup, qaitquni kitutliqak tautuktit naalakvikmun, piyaqatitni kitutliqak inuit hanani titiqanik, titiqat hunatluniit atuqtitnilu upinaqtukugutit naku-atugutitlu.
40. Tapkuat Apiqhuyigalaat taimaittunik tiliugilat atuqniluniit tapkuat Piqatauyut ilauyunutlu inungnut ilauyuni naalakvikmik atugiaqagahugiyaming-nik ihuaqhautikhanut atuttiaqtitnilu pityuhit.
41. Kihianik tapkuat Apiqhuyigalaat ihu-maliuqata hugiangitnik tapkuat Tuhaqhitit kitunutliqak pityutinut, tamna Naalakvik aturniaqtuq qangiqtit-nagit **atauhiq hannat avattitlu (120) ublut** taphumunga hivulliq naalaktitinia-hagut katimaniq.

Ihumaliugutit Atugiaqagutitlu tapkununga Apiqhuyigalaat

42. Ihumaliuguta atugiaqagutaluniit tapkuat Apiqhuyigalaat atulirtuq talvani ublua tapkuat piyaunia kihianik ahiagut taihi-makpagu tapkuat Apiqhuyigalaat.
43. Tapkuat Apiqhuyigalaat tunihilat ihu-maliugutmik atugiaqagutluniit avikkim-atitlugit tapkununga Katimayingi tapkuat Apiqhuyigalaat.
44. Tamna Inungnut Pilagutit Havakti tam-naluniit Ataniq Hivuliqti tapkununga Apiqhuyigalaat pilaq, sainiqhimanitigut, naamagini tapkuat ayyikkutai titigatuqat tuniyat tapkuat Apiqhuyigalaat ayyikku-taqpiaginigaqlugit tahapkuatlu ayyikku-tai tuniyaulat atuqtaulutiklu pityuhiqni hanmiyai tapkuat Apiqhuyigalaat titi-gatuqauyutut.
45. Pitquhiliqtit titigaqtitatluniit ilamniqni titiqani ihumaliugutit atugiaqagutaluniit tapkuat Apiqhuyigalaat ihuaqhigiagaulat tapkununga Apiqhuyigalaat inmingnik pigiaqutainut tukhigautaugutluniit Piqatauyut.

Kivgaqtutit Titiqat

46. Kigianik Taihimakpat piqagutagut ahi-agut tahapkuat Maligait **angugutaugut-luniit tapkuat Piqatauyut**, kitutliqak tuhaqhiyutit tuniyalgit kitutluniit titiqat kivgaqtutauyalgit tapkununga Apiqhuyi-galaat Piqatauyutluniit kivgaqtutaulat nanminiq, atilugialikkut titiqanut, qagi-tauyakkut fax-kutluniit.
47. Taimaitkaluaqtitlugu Maligaq 46, tapku-nunga tiliuguta tapkuat Apiqhuyigalaat tamna Inungnut Pilagutit Havakti tam-naluniit Ataniq Hivuliqti pilaq, piya-gakipkaqni pityuhit, uqauhikkut tuhaqhiniq pityuhiqnut Piqatauyumun hivayautilkkut.
48. Tamna Piqatauyuq piyaqatit tapkuat Apiqhuyigalaat tunihiniq naunaipku-taqmik kivgaqtutmun piyalik upinaq-tukkut.

Inuit Iitquhi Pinnagiyailu

49. Tapkunani atulaqni, tahapkuat Maligait piyalgit ukiliqni piplugit ilittugiyau ni piyaunilu taihimayumik piqaqtitni Inuit ilitquhit pinnagiyailu tahapkuat ilihimayat Inuit inuuhinik.

Ilaliutihimayut 4:

Allatqit makpigaliugat piyaulat tukhiqata. Tamaita makpigaliugat piyaulat tapkununga Inuktitut, Qablunaatun, Uiviititun tamnalu Inuinnaqtun.

Nunavut Inungnut Pilagutit Piquyat

Nunavut Inungnut Pilagutit Tamaitnut Tuhagakhat
Tamna Tukhigaut Pityuhiq
Maligait Pitquhiqnut

Tugaqvigilugu Aapisivut:

Hivayautikkut

Akiittuq 1-866-413-6478
1-867-925-8447

Fax-sikkut

Akiittuq 1-888-220-1011

Qagitauyakkut

Nunavuthumanrights@gov.nu.ca

Titigaqaqvikkut


Nunavut Human Rights Tribunal
P.O. Box 15
Coral Harbour, NU X0C 0C0

Qagitauyakkuvikput

www.nhrt.ca







**P.O. Box 15
Coral Harbour, NU X0C 0C0
☎ 1 867 925 8447
☎ 1 866 413 6478
☎ 1 888 220 1011**

**nunavuthumanrights@gov.nu.ca
www.NHRT.ca**